Alai Payudhe

Ragam: Kanada {22nd mela kharaharapriya Janyam}  
https://en.wikipedia.org/wiki/Kanada_(raga_group)  
ARO: S R2 G2 M1 D N2 S  
AVA: S N2 P M1 G2 M1 R2 S  
Talam: Adi  
Version: Maharajapuram Santhanam (https://www.youtube.com/watch?v=KKAVDdL3E_I)  
Lyrics Courtesy: www.karnatik.com & Lakshman Ragde  
Youtube Class / Lesson: https://www.youtube.com/watch?v=qPeOjQGST8I  
MP3 Class / Lesson: http://www.shivkumar.org/music/alaipayudhe-detailed.mp3

**Pallavi:**  
alai pAyudE kaNNA en manam migha alai pAyudE un Ananda mOhana vEnugAnam

**Anupallavi:**  
nilai peyarAdu shilai pOlavE ninra nEramAvadariyAmaIe migha vinOdamAna muralIdharA en manam

**caraNam**  
teLinda nilavu paTTappaghal pOl eriyudE un dikkai nOkki enniru puruvam neriyudE  
kaninda un vENugAnam kATril varugudE kaNgaL shorugi oru vidham varugudE

**madhyama kaalam**  
kaditta manattil urutti padattai enakku aLittu magizhtta vA  
oru tanitta vanattil aNaittu enakku uNarcci koDuTTu mugizhtta vA  
kalai kaDal alaiyinil kadiravan oLijena iNaiyiru kazhal-enakkaLittavA  
kadari manamuruga nAn ashaikkkavO idara mAdaruDan nI kaLikkavO  
idu taghumO idu muraIyO idu dharumam tAnO  
kuzhal UdiDum pozhudAdiDum kuzhaidgL pOlavE manadu vEdanaI mighaOdDu (alai)

**Meaning:**  
My mind (“en manam”) is all aflutter (“alai pAyudE”), Oh Krishna (“kaNNA”), listening to the joyous (“Ananda”), enchanting (“mOhana”) music (“gAna”) of your (“un”) flute (“vEnu”), My mind is all aflutter!

Transfixed, I stood (“ninra”) there like (“pOlavE”) a statue (“shilai”), oblivious (“ariyAmaIe”) of even the passage of time (“nEramAvada”), hey, mysterious (“migha vinOdamAna”) flautist (“muralIdharA!”).

In this clear (“teLinda”) moonlight (“nilavu”) that makes a day (“paTTappaghal pOl eriyudE”) of the night, I strain my two (“enniru”) eyebrows (“puruvam”) hard (“neriyudE”) and look (“nOkki”) in your (“un”) direction (“dikkai”), the mellow tunes of your flute (“kaninda un vENugAnam”) come floating in the breeze (“kATril varugudE”)... my eyes (“kaNgaL”) feel drowsy (“shorugi”) and a new feeling sweeps my being (“oru vidham varugudE”).

Come (“vA”)! Place your feet and mould (“urutti padattai”) my heavy heart (“kaditta manattil”), make it full (“enakku aLittu”) and fill me with joy (“magizhtta”!). Come! take me to a (“oru”) lonely (“tanitta”) grove (“vanattil”) and fill me (“koDuTTu mugizhtta vA”) with the emotions of ecstatic union (“aNaittu enakku uNarcci!”) You are the one who danced and made merry (“iNaiyiru kazhal-enakkaLittavA”) on the sun-bathed (“kadiravan oLijena”) waves (“alaiyinil”) of the ocean (“kalai kaDal”)! Am I to go on pleading (“kadari … nAn ahaikkavO”) for you with melting (“uruga”) heart (“manam”), while you are enjoying (“kaLikkavO”) yourself (“nI”) with other (“idara”) women (“mAdaruDan?”) Is it right (“idu taghumO”)? Is it proper (“idu muraIyO”)? Is it what dharma is? (“idu dharumam tAnO”).
My heart (“pozhudu”) dances (“AdiDum”) even like (“pOlavE”) your eardrops (“kuzhaigal”) do when you blissfully play (“UdiDum”) the flute (“kuzha”). With (“mighavOdU”) a sad (“vEdanai”) mind (“manadu”), my heart is all aflutter.

**Pallavi:**
alai pAyudE kaNNA en manam migha (alai pAyudE) un Ananda mOhana vEnugAnamadil

**Sahithya:** alai pAyudE kaNNA

**Meaning:** My mind (“en manam”) is all aflutter (“alai pAyudE”), Oh Krishna (“kaNNA”),

<table>
<thead>
<tr>
<th>1</th>
<th>2</th>
<th>3</th>
<th>4</th>
<th>5</th>
<th>6</th>
<th>7</th>
<th>8</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>nS</td>
<td>r</td>
<td>P</td>
<td>pmG</td>
<td>;</td>
<td>;</td>
<td>;</td>
<td>;</td>
</tr>
<tr>
<td>alai pA</td>
<td>- yu</td>
<td>dE</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>nS</td>
<td>r</td>
<td>P</td>
<td>pmG</td>
<td>G</td>
<td>G pmnr</td>
<td>R</td>
<td>s R</td>
</tr>
<tr>
<td>alai pA</td>
<td>- yu</td>
<td>dE</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>nS</td>
<td>r</td>
<td>P</td>
<td>pmG</td>
<td>;</td>
<td>G</td>
<td>G pmnr</td>
<td>R</td>
</tr>
<tr>
<td>alai pA</td>
<td>- yu</td>
<td>dE</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>nS</td>
<td>r</td>
<td>mpN</td>
<td>mp</td>
<td>G</td>
<td>G</td>
<td>gmP</td>
<td>R</td>
</tr>
<tr>
<td>alai pA</td>
<td>- yu</td>
<td>dE</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Sahithya:** … un Ananda mOhana vEnugAnamadil

**Meaning:** … listening to the joyous (“Ananda”), enchanting (“mOhana”) music (“gAna”) of your (“un”) flute (“vEnu”), My mind is all aflutter!

<table>
<thead>
<tr>
<th>1</th>
<th>2</th>
<th>3</th>
<th>4</th>
<th>5</th>
<th>6</th>
<th>7</th>
<th>8</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>nS</td>
<td>r</td>
<td>mpN</td>
<td>mp</td>
<td>G</td>
<td>;</td>
<td>S</td>
<td>nr sn</td>
</tr>
<tr>
<td>alai pA</td>
<td>- yu</td>
<td>dE</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>nS</td>
<td>r</td>
<td>mpN</td>
<td>mp</td>
<td>G</td>
<td>;</td>
<td>S</td>
<td>nr sn</td>
</tr>
<tr>
<td>alai pA</td>
<td>- yu</td>
<td>dE</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>nS</td>
<td>r</td>
<td>R</td>
<td>R</td>
<td>gm</td>
<td>rsnp</td>
<td>;</td>
<td>;</td>
</tr>
<tr>
<td>alai pA</td>
<td>- yu</td>
<td>dE</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Anupallavi:**

 nilai peyarAdun shilai pOlavE ninra nEramAvadarIyAmaI migha vinOdamaAna muraIIdharaEn manam

**Sahithya:** nilai peyarAdu shilai pOlavE ninra

**Meaning:** Transfixed, I stood (“ninra”) there like (“pOlavE”) a statue (“shilai”), …

<table>
<thead>
<tr>
<th>1</th>
<th>2</th>
<th>3</th>
<th>4</th>
<th>5</th>
<th>6</th>
<th>7</th>
<th>8</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>;</td>
<td>gm</td>
<td>, dN</td>
<td>S</td>
<td>;</td>
<td>;</td>
<td>;</td>
<td>;</td>
</tr>
<tr>
<td>nilai peyar</td>
<td>R</td>
<td>-</td>
<td>du</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>;</td>
<td>gm</td>
<td>, dN</td>
<td>S</td>
<td>;</td>
<td>;</td>
<td>;</td>
<td>;</td>
</tr>
<tr>
<td>nilai peyar</td>
<td>R</td>
<td>-</td>
<td>du</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>;</td>
<td>gm</td>
<td>, dN</td>
<td>S</td>
<td>rG</td>
<td>R</td>
<td>S</td>
<td>;</td>
</tr>
<tr>
<td>nilai peyar</td>
<td>R</td>
<td>-</td>
<td>du</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>;</td>
<td>gm</td>
<td>, dN</td>
<td>S</td>
<td>rG</td>
<td>R</td>
<td>S</td>
<td>;</td>
</tr>
<tr>
<td>nilai peyar</td>
<td>R</td>
<td>-</td>
<td>du</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Sahithya: nEramAvadariyAmanE migha vinOdamaNa muraIlidarA en manam

Meaning: … oblivious (“ariyAmalE”) of even the passage of time (“nEramAvada”), hey, mysterious (“migha vinOdamaNa”) flautist (“muralIdharA”).

Charanam:
teLinda nilavu paTTappaghal pOl eriyudE un dikkai nOkki enniru puruvam neriyudE

Meaning: In this clear (“teLinda”) moonlight (“nilavu”) that makes a day (“paTTappaghal pOl eriyudE”) of the night,

Sahithya: teLinda nilavu paTTappaghal pOl eriyudE

Meaning: I strain my two (“enniru”) eyebrows (“puruvam”) hard (“neriyudE”) and look (“nOkki”) in your (“un”) direction (“dikkai”),

Sahithya: kaninda un vENugAnam kATril varugudE

Meaning: the mellow tunes of your flute (“kaninda un vENugAnam”) come floating in the breeze (“kATril varugudE”).
**Sahithya:** kaNgaL shorugi oru vidham varugudE

**Meaning:** ...my eyes (“kaNgaL”) feel drowsy (“shorugi”) and a new feeling sweeps my being (“oru vidham varugudE”).

**madhyama kaalam**

kaditta manattil urutti padattai enakku aLittu magizhtta vA ; oru tanitt vanattil aNaittu enakku uNarcci koDuTTu mugizhtta vA ; kalai kaDal alaiyinil kadiravan oLiyena iNaivyiru kazhal-enakkaLittavA kadari manamuruga nAn azhaikkavO idara mAdaruDan nI kaLikkavo ; idu taghumO idu muraIyO idu dharumam tAnO ; kuzhal UdiDum pozhudAdiDum kuzhaigaL pOлавE manadu vEdanai mighavODu (alai)

**Sahithya:** kaditta manattil urutti padattai enakku aLittu magizhtta vA

**Meaning:** Come (“vA”)! Place your feet and mould (“urutti padattai”) my heavy heart (“kaditta manattil”), make it full (“enakku aLittu”) and fill me with joy (“magizhtta”)!

**Sahithya:** oru tanitt vanattil aNaittu enakku uNarcci koDuTTu mugizhtta vA

**Meaning:** Come! take me to a (“oru”) lonely (“tanitta”) grove (“vanattil”) and fill me with the emotion of ecstatic union (“aNaittu enakku uNarcci”)!

**Sahithya:** kalai kaDal alaiyinil kadiravan oLiyena iNaivyiru kazhal-enakkaLittavA

**Meaning:** You are the one who danced and made merry (“iNaivyiru kazhal-enakkaLittavA”) on the sun-bathed (“kadiravan oLiyena”) waves (“alaiyinil”) of the ocean (“kalai kaDal!”)

**Sahithya:** kadari manamuruga nAn azhaikkavO idara mAdaruDan nI kaLikkavo

**Meaning:** Am I to go on pleading (“kadari … nAn azhaikkavO”) for you with melting (“uruga”) heart (“manam”), while you are enjoying (“kaLikkavO”) yourself (“nI”) with other (“idara”) women (“mAdaruDan”)?

**Sahithya:** idu taghumO idu muraIyO idu dharumam tAnO

**Meaning:** Is it right (“idu taghumO”)? Is it proper (“idu muraIyO”)? Is it what dharma is? (“idu dharumam tAnO”).
Sahithya: kuzhal UdiDum pozhudAdiDum kuzhaigaL pOlavE manadu vEdanai mighavODu (alai)

Meaning: My heart ("pozhudu") dances ("AdiDum") even like ("pOlavE") your eardrops ("kuzhaigaL") do when you blissfully play ("UdiDum") the flute ("kuzhal")! With ("mighavODu") a sad ("vEdanai") mind ("manadu"), my heart is all aflutter.

My heart ("pozhudu") dances ("AdiDum") even like ("pOlavE") your eardrops ("kuzhaigaL") do when you blissfully play ("UdiDum") the flute ("kuzhal")! With ("mighavODu") a sad ("vEdanai") mind ("manadu"), my heart is all aflutter.